

Токоев С.Б.

**КЫРГЫЗ ТИЛИНДЕГИ КОЛ ЖАЗМАЛАРДЫ ИЗИЛДӨӨНҮН
ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨРҮ**

Токоев С.Б.

**ОСОБЕННОСТИ ИССЛЕДОВАНИЯ РУКОПИСЕЙ, ВЫПОЛНЕННЫХ
НА КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

S.B. Tokoev

**FEUTURES OF RESEARCH OF MANUSCRIPTS IN THE
KYRGYZ LANGUAGE**

УДК: 41:494.3:43

Макалада кыргыз алфавитиндеги спецификалык Ө, Ү, Ң тамгаларынын өзгөчөлүктөрү каралат.

Негизги сөздөр: тамга, диакритикалык белги, элемент, бөлүк, вариант.

В статье рассматриваются особенности специфических букв Ө, Ү, Ң в кыргызском алфавите.

Ключевые слова: буква, диакритический знак, элемент, часть, вариант.

In this article features of specific letters Ө, Ү, Ң in the kyrgyz alphabet are considered.

Key words: letter, diacritic, element, part, variant.

Принято считать что, кыргызский народ, будучи кочевым народом, свою историю передавал из поколения в поколение в виде преданий, легенд, стихотворных родословных, героических сказаний (эпосов). Однако исследование ученых, а также многочисленные археологические находки свидетельствуют о том, что кыргызский народ не только сохранил свою древнюю историю в устной форме, но также запечатлел и донес ее до нынешних поколений в письменных источниках. Так, в местности Суджи (Монголия) была найдена каменная плита, на которой выгита надпись. Установлено, что надпись на плите – это своеобразное завешание и составлена она в честь умершего властительного кыргызского правителя. Надпись на камне сделана древнетюркским руническим письмом, которым пользовался кыргызский народ того времени. Отсюда можно заключить, что у кыргызов в VII-X веках имело широкое распространение руническое письмо.

В XIII веке завоевательные нашествия Чингисхана нанесли сильный урон культуре кыргызов, как и культуре других народов Центральной Азии. Ученые предполагают, что в результате длительного господства монголов руническое письмо было вытеснено из широкого обихода у кыргызов. Однако вплоть до XX века среди кыргызских родов имели хождение различные печати-метки, схожие с кыргызскими руническими знаками VII века. Такими печатями удостоверяли различные документы, метили жилище, скот, всякий товар, удостоверяя права собственности на него. По кыргызски такой знак и сама печать назывались тамга.

Начиная с X века, времени распространения на территории кыргызского государства новой религии – ислама, в жизнь кыргызов входит арабская письменность. Наши земляки – великие ученые раннего средневековья Махмуд Кашгари и Жусуп Баласагуни используя арабские буквы, создали первые произведения на тюркском языке: «Словарь тюркских наречий» и поэму «Благодатное знание». Первый сборник сведений по истории кыргызов, автором стал живший в конце XV – начале XVI века историк Сайф ад-дин Ахсикенти, также написан арабскими буквами. Арабским письмом пользовались наши предки в XVIII веке, отправляя различные сообщения в Россию, Китай.

В 1924 г. кыргызский народ на основе ранее используемого им арабского алфавита создал свою письменность. Реформированный арабский алфавит был приближен к фонетическим особенностям кыргызского языка. Она состояла из 25 арабских букв. Однако реформированный арабский алфавит не мог отразить в письме всё своеобразие фонетического строя кыргызского языка. В нем отсутствовали буквы, передающие специфические для кыргызского языка звуки, - Ө, Ү, Ң, что затрудняло правильное чтение слов. С 1924 г. начался постепенный переход на латинизированный алфавит, который завершился к 1928 г.

Несмотря на то, что кыргызская письменность, основанная на латинской графике, по сравнению с основанной на арабской обладала рядом преимуществ, но и она не могла полностью отразить всю специфику кыргызского языка. Алфавит состоял из 24 букв, отсутствовали буквы Ө, Ү, Ң (последние, а также буквы Ф, Х, В были введены позже – в 1928); по прежнему не было заглавных букв (они были введены в 30-х годах, тогда же была исключена из состава алфавита буква “h”). Кроме того, существовала трудности в изучении русского языка кыргызами из-за отсутствия единой графики. Латинская графика просуществовала до начала 1940, когда кыргызы как и другие тюркоязычные народы СССР, перешли к письменности на основе современного русского алфавита, в который дополнительно были введены три буквы (Ө, Ү, Ң), являющиеся специфичными для кыргызского языка.



Рис. 1. Кыргызский алфавит на основе: I. арабского письма, II. латинской графики – 1928г., III. латинской графики – 1929 г.

В Кыргызской ССР вопрос о переходе на кириллицу был поднят в 1939 г.. Окончательно алфавит был утвержден указом Президиума Верховного Совета Кыргызской ССР 12 сентября 1941 г. Новый текст кыргызской орфографии был вновь утвержден Президиумом 30 мая 1953г.

В настоящее время кыргызский язык использует две официальные письменности. Одна из них основанная на кириллице, используется на территории Кыргызской Республики и в других странах бывшего СССР. Вторая письменность, основанная на арабском алфавите, используется на территории Китая, Афганистана и других азиатских стран.

Современный кыргызский алфавит, построенный на основе кириллицы, состоит из 36 букв. Он включает весь русский алфавит с добавлением трех букв – Ө, Ү и Ң которые обозначают звуки, отсутствующие в русской речи.

Несмотря на то что построение кыргызского алфавита максимально приближено к основам русской графики, для исследования рукописных текстов, выполненных на кыргызском языке, необходима дополнительная методика. Это объясняется наличием специфических букв кыргызского алфавита, их правописанием, характером проявляющихся в них идентификационных признаков, наличием признаков письменной речи.

№№	БУКВЫ		№№	БУКВЫ	
	Печатные	Рукописные		Печатные	Рукописные
1	А а	А а	19	П п	П п
2	Б б	Б б	20	Р р	Р р
3	В в	В в	21	С с	С с
4	Г г	Г г	22	Т т	Т т
5	Д д	Д д	23	У у	У у
6	Е е	Е е	24	Ү ү	Ү ү
7	Ё ё	Ё ё	25	Ф ф	Ф ф
8	Ж ж	Ж ж	26	Х х	Х х
9	З з	З з	27	Ц ц	Ц ц
10	И и	И и	28	Ч ч	Ч ч
11	Й й	Й й	29	Ш ш	Ш ш
12	К к	К к	30	Щ щ	Щ щ
13	Л л	Л л	31	Ъ	Ъ
14	М м	М м	32	Ы ы	Ы ы
15	Н н	Н н	33	Ь	Ь
16	Ң ң	Ң ң	34	Э э	Э э
17	О о	О о	35	Ю ю	Ю ю
18	Ө ө	Ө ө	36	Я я	Я я

Рис. 2. Кыргызский алфавит на основе русской графики.

Характер идентификационных признаков, проявляющихся в специфических буквах кыргызского алфавита.

Особенность для исследователя представляют прежде всего употребляемые в рукописных текстах, выполненных на кыргызском языке, специфические буквы **ң, ө, ү**, выражающие фонетические особенности кыргызского языка.

БУКВА Ң

Сонорный носовой звук **ң** на кыргызском языке произносится единым звуком – **ың** (в нос). Построение данной буквы основано на русской букве **н** с добавлением к заключительному дуговому элементу, дополнительного подстрочного элемента – диакритического знака (как в русских **ц, щ**), который в прописях является последним элементом.

Эта буква в кыргызском языке встречается лишь в середине и в конце исконно кыргызских слов, например: сараң – скупой, жаңы – новый, коңгуроо – звонок.

Диакритический знак в почерках разных лиц приобретает разнообразные варианты.

Приспосабливая к своему темпу письма транскрипцию **ң**, исполнитель зачастую выполняет первый и второй основные и соединительные элементы этой буквы в рукописных текстах не так, как в **н**, а находит наиболее удобный для исполнения вариант. Разнообразие вариантов буквы обусловлено в основном многообразием форм и направлений движений при выполнении диакритического знака, видом соединения движений при выполнении заключительной части второго основного элемента и диакритического знака.

последовательность размещения этих вариантов отражает частоту их встречаемости.

- первые шесть вариантов буквы **ң** наиболее часто встречается в рукописях;

- седьмой и восьмой варианты – реже, второй основной и четвертый (диакритический знак) элементы выполняется одним движением. Одним движением выполняются также соединительный элемент и диакритический знак в девятом и тринадцатом вариантах.

- в пятом и шестом вариантах диакритический знак выполняется хотя и отдельными одним или двумя самостоятельно фиксируемыми движениями с изменением направления движений, но без отрыва пишущего прибора от бумаги. Этим обеспечивается приспособленность буквы к скорописному письму. Частота встречаемости этих вариантов большая, но меньше, чем первых четырех;

- реже в почерках встречается буква **ң** с неоднократным изменением направления движения при соединении соединительного элемента с диакритическим знаком (9-15 варианты); идентификационная значимость их выше остальных вариантов. Первые пять вариантов часто встречаются в сходных почерках.

- 16, 17, 18-й варианты, как правило, наблюдается в почерках с относительно медленным темпом исполнения, причем строение диакритического знака в них не отличается устойчивостью;

- варианты 19, 20, 21 встречаются редко в основном в усложненных почерках.

В рукописных текстах буква **ң** соединяется с другими буквами заключительной частью основного

второго элемента или же заключительной частью диакритического знака, а иногда посредством дополнительного соединительного штриха. Чаще всего она соединяется с последующей буквой через подстрочный элемент (диакритический знак).

В комплексе идентификационных признаков при исследовании рукописей, выполненных на кыргызском языке, важное значение имеют следующие частные признаки, проявляющиеся в букве **ң**:

- форма движения при выполнении диакритического знака (прямолинейная, угловатая, дуговая, извилистая, петлевая);

- вид соединения движений при соединении заключительной части второго основного элемента и диакритического знака (слитный, интервальный);

- направление движения при выполнении диакритического знака (левоокружное, правоокружное, сверху вниз направо, сверху вниз налево);

- количество самостоятельно фиксируемых движений при выполнении диакритического знака;

I	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	
II	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	
III	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	

Рис. 3.

На рисунке 3, п. 1, приведены основные варианты буквы **ң**, встречающиеся в рукописях, выполненных на кыргызском языке, причем

- размещение относительно линии строки и других элементов (частей элементов) точки начала или окончания движения при выполнении диакритического знака и др.

Буква **Ө**

Губной гласный звук **Ө** на кыргызском языке произносится как оё – мягко, единым звуком. Построение буквы, обозначающей его, основано на **о** с добавлением в середине овала путем примыкания извилистого элемента – диакритического знака, соединяющего левую и правую части овала, но не выходящего за его пределы. Буква **ө** в рукописных текстах встречается очень часто, причем в начале, середине и в конце слов, например өмүр – жизнь, чөнтөк – карман, көчө – улица и др.

Во многих словах буква **ө** выступает как долгий гласный звук и обозначается как **өө**; употребляется также в начале, середине и в конце слов, например өөдүк – неровный, сөөмөй – указательный палец, күнөө – вина.

В связи со своеобразной конфигурацией буквы **ө**, предусматривающей в соответствии с прописями раздельное выполнение овала и внутреннего элемента (диакритического знака), и необходимостью в скорописном письме приспособления строения данной буквы к определенному, свойственному почерку исполнителя темпу, проявляющиеся в ней идентификационные признаки отличаются в части выполнения овала от буквы **о**. Кроме того, появляется ряд новых признаков в связи наличием диакритического знака и слитного соединения его с овалом.

На рисунке 2, п. II, показаны основные варианты буквы **ө**, расположенные в зависимости от частоты их встречаемости в рукописях.

Варианты первого ряда (1-6) наиболее часто встречаются в рукописных текстах при высокой степени выработанности почерка. Они образуются за счет слитного выполнения всей буквы в целом и наиболее приспособлены к скорописному письму. Идентификационная значимость признаков, проявляющихся в этих буквах, невысока, так как они могут повторяться во многих выработанных почерках. С идентификационной точки зрения более ценными являются варианты второго и третьего рядов. Они встречаются реже, менее приспособлены к скорописному письму, выполняются в большей части не одним непрерывным движением (кроме десятого варианта), а несколькими. Внутренний элемент приобретает здесь разнообразное строение. Очень приспособлены к скорописи варианты 16, 17 и 18, но, несмотря на простоту их выполнения, встречаются крайне редко и поэтому представляют большую идентификационную ценность. Варианты 16, 18 выполняются правоокружными движениями, тогда как в большинстве рукописных текстов основная часть овальных и дуговых элементов выполняется левоокружными движениями.

Редко встречается вариант 17, который выполняется левоокружным движением и в основной своей

части напоминает букву **е**, но заключительной частью примыкает к правой части петли, образуя букву **ө**.

Частные случаи представляют варианты 19, 20, 21. В рукописях они встречаются очень редко, причем только в усложненных почерках.

За редким исключением буква **ө** с последующими буквами соединяется через внутренний элемент (диакритический знак).

Наличие в рукописных текстах, выполненных на кыргызском языке, буквы **ө** позволяет ввести в характеристику исследуемого почерка дополнительный ряд частных признаков:

- форма движения при выполнении диакритического знака (начальной или заключительной его части) (прямолинейная, дуговая, извилистая, угловатая);
- форма движения при соединении овала с диакритическим знаком (дуговая, угловатая);
- вид соединения движений при выполнении овала и диакритического знака (слитный, примыкающий, интервальный);
- направление движения при выполнении диакритического знака – левоокружное, правоокружное, сверху вниз направо, сверху вниз налево;
- размещение относительно частей овала точки начала и окончания движений при выполнении диакритического знака;
- количество движений при выполнении этого элемента и др.

Буква **У**

Губной гласный звук **У** на кыргызском языке произносится как ую – мягко, единым звуком. Надстрочная часть этой буквы выполняется в точном соответствии с русской **у**, подстрочная – образуется из прямолинейного вертикального элемента и соединенного с ним под острым углом прямолинейного отводящего элемента, расположенного от него вправо.

Наименование элементов данной буквы в порядке очередности их выполнения по прописям может быть выражено следующим образом: первый прямолинейный вертикальный элемент, второй прямолинейный вертикальный, заключительный подстрочный наклонный элемент.

В рукописных текстах буква **ү** встречается в начале, середине и в конце слов, например үмүт – надежда, сүт – молоко, күзгү – зеркало.

Кроме того, буква **ү** в середине и в конце слов встречается как долгий гласный звук **үү**, например күүлөн – подгоняй, үйрөтүү – научить.

Построение буквы **ү** приспособлено для скорописного письма. Характерно, что строение строчной части этой буквы редко претерпевает изменения в сравнении со строчной частью буквы **у**; подстрочная часть буквы **ү** совершенно от нее не зависит. В связи с этим рассмотрим лишь варианты, проявляющиеся в подстрочной части буквы **ү**. Варианты подстрочной

части ее, отличные от прописи, см. на рисунке 2, ч. III.

В первом ряду первые шесть вариантов наиболее часто встречаются при скорописном письме, хорошо приспособлены для выполнения этой буквы в быстром темпе и для соединения ее с последующей буквой. 7, 8 и 9-й варианты встречаются реже, количество движений в них уменьшены за счет отсутствия заключительного наклонного элемента, выявляются как правило, в упрощенных почерках с малой или средней степенью связности. С идентификационной точки зрения в этом ряду большую ценность представляют 10-й и 11-й варианты, имеющие в заключительной части подстрочного элемента короткий штрих влево. Третий ряд составляют основные варианты (12, 13, 14, 15), встречающиеся в усложненных почерках. Заключительные элементы буквы **ү** в некоторых таких почерках иногда в одной и той же рукописи приобретают различные варианты, поэтому при исследовании надлежит учитывать все варианты данной буквы.

16-21-й варианты букв встречаются крайне редко, но они более стабильны.

В рукописных текстах вид соединения буквы **ү** с последующими буквами большей частью интервальное, реже с помощью заключительного наклонного элемента.

В качестве дополнительных идентификационных частных признаков буквы **ү** можно ввести такие:

- форма движения при выполнении заключительного наклонного элемента;
- направление движения при выполнении элемента;
- количество движений при его выполнении;
- протяженность движения при выполнении этого элемента;
- вид движения при соединении его с вертикальным элементом;
- размещение заключительного наклонного элемента относительно вертикального элемента, относительно линии строки и др.

Литература:

1. Кошманов П.М., Кошманов М.П. Идентификационные признаки буквенного, цифрового и подписного почерка. - Волгоград 2006.
2. Кляшторный С.Г. «Историко-культурное значение Суджинской надписи». - Проблемы востоковедения, 1959.

Рецензент: кандидат филологических наук, доцент Исабеков И.